

拉拉与我②

——小猫阿蒙

笛米特·伊求 原作 郑如晴 译



湖南少年儿童出版社

COPYRIGHT NOTICE EXACTLY AS IN PUBLISHERS' S EDITION
CHINESE TRANSLATION REPRINTED BY ARRANGEMENT WITH
THE EASTERN PUBLISHING CO., LTD.
FOR DISTRIBUTION IN PR CHINA ONLY
ALL RIGHTS RESERVED

拉拉与我②

——小猫阿蒙

笛米特·伊求 原著

郑如晴 译

湖南少年儿童出版社出版 湖南省新华书店发行
(长沙市展览馆路66号) 长沙银都教育印刷厂印刷

字数: 2.8万 开本: 787×1092 印张: 3.375
1999年7月第1版 1999年7月第1版第1次印刷

责任编辑: 蔡笑丹

封面设计: 陈笑月

印数: 1—5,000

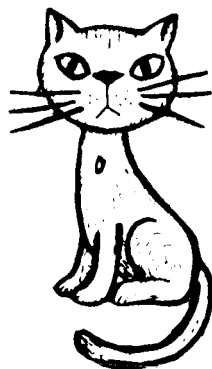
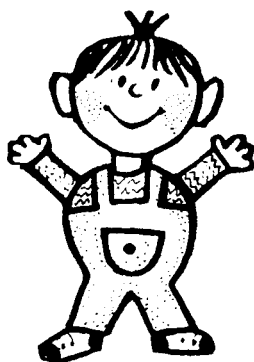
ISBN 7-5358-1676-2/I·457 定价: 5.70元

本书若有印刷、装订错误,可向承印厂调换。

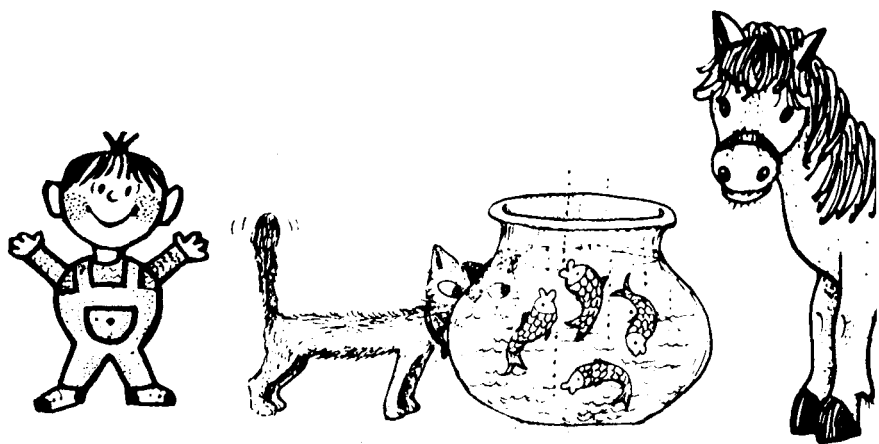
拉拉与我

——小猫阿蒙

笛米特·伊求 原作
郑如晴 译

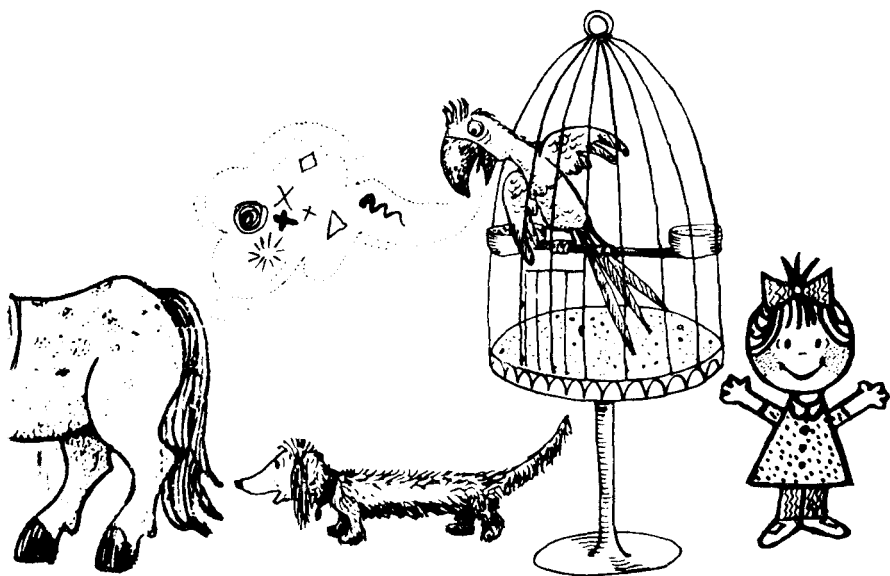


湖南少年儿童出版社



原作者简介

笛米特·伊求 (Dimiter · Inkiow) 出生在保加利亚, 10 岁时他就写了自己的第一本儿童故事。16 岁那年他进入一家大报做事, 很快就成为有名的儿童文学作家。他曾在苏菲亚戏剧学院攻读导演课程, 并获得学位。自 1965 年起, 笛米特住在德国。已出版的书有《盼望有自己的小婴儿的洋娃娃》、《到培坡罗尼的旅行》, 以及《拉拉与



我》系列故事等。

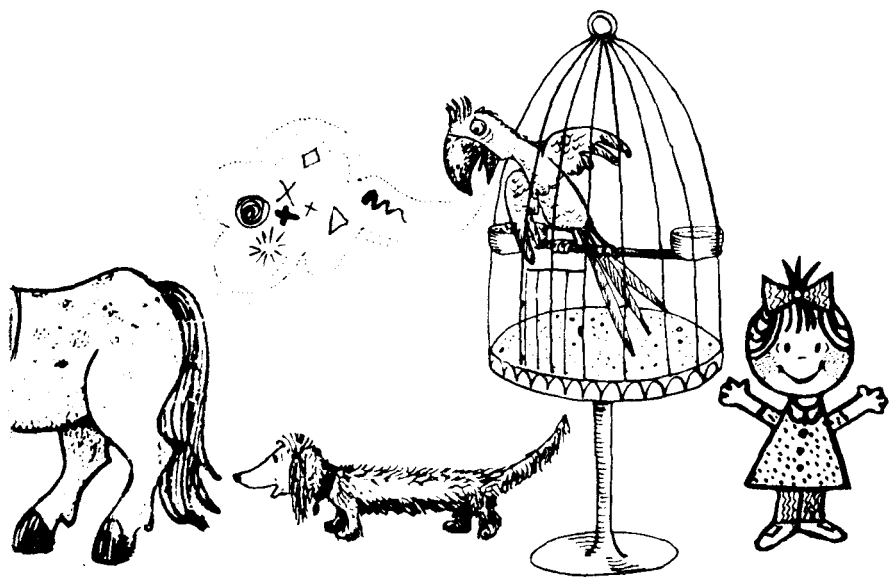
在这五本“拉拉”系列故事中，作者笛米特不断地赋予故事中的主角新的生命力与奇想，不但引起孩子们的共鸣，也引领着成人寻回已经走远的、曾经纯真的赤子之心。这就是为什么这一系列的书在德国轰动一时，不但被拍成连续剧，也被广播电台制作成节目，且连载于德国最大的杂志之一“Brigitte”（比姬特）的原因了。



译者感言

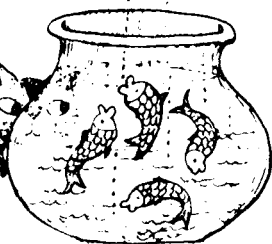
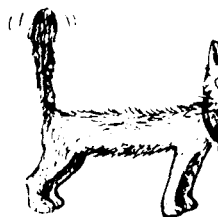
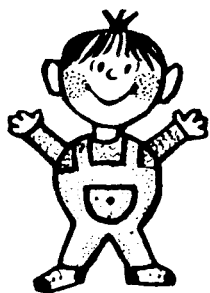
犹记得去年在译《拉拉与我》这系列故事时，正值溽暑的盛夏，我一边挥汗如雨，一边振笔疾书，在 38℃ 犹如烤箱的室内爬格子，其酷热难捱的程度正可以“锻金砾石”来形容。加上那时刚由德国归来不久，对亚热带那股灼热更是难耐。

然而处在这种几近“焚膏”的斗室里，咀嚼着“拉拉”系列里一篇篇逗趣而新奇的



小故事，正如在这炎炎夏日里吃进一支支沁凉的冰棒，不禁精神为之一振，遍体舒畅。译着写着，竟不觉盛暑夏日已被笔尖消磨掉了，更不觉盛暑的脚步已慢慢走远。等到自“拉拉”的书堆中推案而起，才发现秋已悄悄来临，秋色的金黄亮丽正如我译罢这一系列小书后饱满充实的心灵。

又将逢炎炎盛夏的季节，但愿这一系列老少咸宜的小书是您消暑的良伴！



目 录

猫□□□□□□□□□□□□□□□□ 8

喂！小可怜□□□□□□□□□□□□□□ 16

爱玛姑妈的金鱼□□□□□□□□□□□□ 22

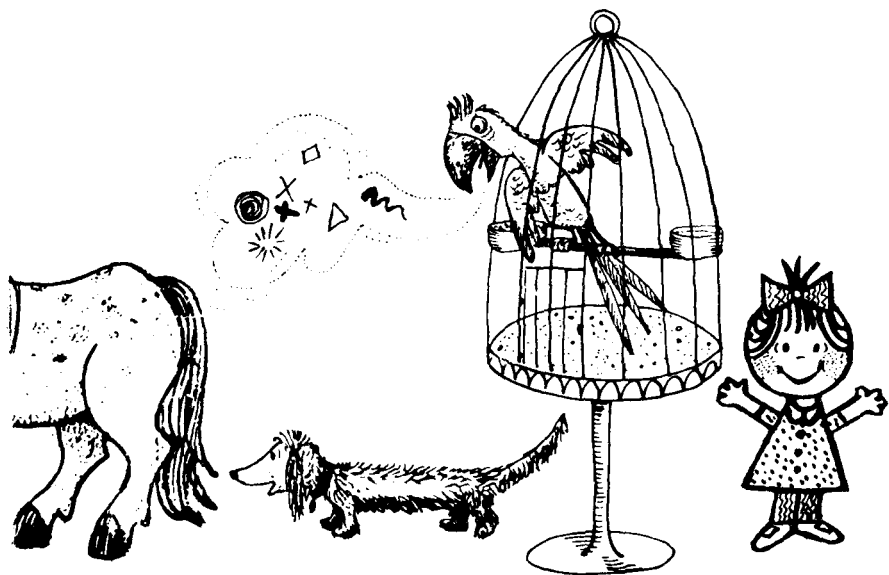
小偷儿□□□□□□□□□□□□□□□□ 28

小猫阿蒙去做客□□□□□□□□□□□□ 36

拉拉的娃娃□□□□□□□□□□□□□□ 43

跳蚤马戏班□□□□□□□□□□□□□□ 52

访客□□□□□□□□□□□□□□□□ 59



红娃娃□□□□□□□□□□□□□□ □69

信□□□□□□□□□□□□□□□□ 76

靴子□□□□□□□□□□□□□□82

圣诞愿望□□□□□□□□□□□□□□□□89

茶壺 □□□□□□□□□□□□□□ 100



猫

有一次，我和拉拉在院子里玩，听到了微弱(ruò)的“喵(miāo)喵”声。我们竖(shù)起了耳朵，拉拉问：“那是什么声音呀？”

“有人在叫‘喵喵’！”

“不是有‘人’叫，而是一只猫，人不会‘喵喵’叫的，除了猫外。但是我没有看到猫呀！”

“喵喵喵！”

“又来了，那一定是只很小的猫。”

“你怎么知道？”

“因为它‘喵’的声音很微弱，大猫叫的就完全不同。”

我们开始找，很快就发现在茶(chá)树下有一只很小的猫，它全身的毛漆(qī)黑，额(é)头上有一块白毛，尾巴尖端(duān)也有一撮(cuō)白色的绒(róng)毛，拉拉把它抱在手臂(bì)上，高兴地跳着。

“我们找到一只小猫了，我们找到一只小猫了！”

“现在该怎么办呢？”我问。

“很简单，我们把它带回家！”

“但是妈妈会怎么说呢？”

“她一定很高兴！”

“如果她不高兴呢？”

“她怎会不高兴？她一定会和我一样喜欢猫的，我们要留下这只可怜的猫。”

“如果爸爸不肯(kěn)呢？”

“为什么他不肯？”

“因为我们已经有一只腊肠狗了，小菲不喜欢猫，你是知道的。”

“才不呢！”拉拉说，“小菲不喜欢陌(mò)生的猫，但是这只小猫若成了我的猫，小菲就会对它很友善(shàn)，你等着瞧吧！”

“好吧！我们看吧！”我说。

拉拉把这只怯(qiè)怯的小猫抱在手上，我们带着它回家。

“马戏团里的狗都会把猫背(bēi)在背(bèi)上。”拉拉在屋前的阶梯上对我说。

“但是那不是小菲，如果小菲咬(yǎo)你的猫，那可不关我的事！”我说。

“你到底想不想留下这只小猫？”

“当然想。”我说。

“那为什么又要这么说呢？”拉拉问。

“因为我了解小菲。”



“我会要小菲对它很好的。”

“你做不到？”我问。

“当然可以呀！”

如果拉拉做得到，我们要留下这只黑(hēi)猫，就没有问题了！

我们踮(diǎn)着脚尖进房间，拉拉把小猫藏在她的夹(jiā)克(kè)里，如果它和小菲能和平相处(chǔ)，我们就会让它出来亮相(xiàng)的。

小菲在厨房有些不安分(fèn)了，它一定嗅到某(mǒu)些气味了。这是一个宁静的星期天，爸爸在看报，妈妈在做饭，机会很好。拉拉小声对我说：“你现在可以把小菲带过来，先摸摸它，让它安静才好。”

我不断地抚摸小菲，等它安静了，才把

它帶到拉拉那儿，她也正在轻抚着她的猫。一开始，小菲很好(hào)奇地闻着小猫，我们以为它们在第一眼时已互相熟(shú)悉(xī)了。然而小猫突然可怕地嘶(sī)叫起来，小菲也疯(fēng)狂(kuáng)地吠着。

一切就这样开始了。

小猫从拉拉怀里一跳跳上了桌子，小菲由后面冲过来，小猫惊恐(kǒng)地嚎(háo)叫着跳上了书架，把一些书撞(zhuàng)落了下来；又像火箭(jiàn)般疯狂地冲进厨房，把妈妈吓了一跳，两只鸡蛋掉到地上，破了。我们的厨房很小，小猫找不到躲藏的地方。它跳了几跳后又冲进客厅，小菲在后面追，拉拉跟着跑，我最后。妈妈站在跌



(diē) 落下来的调味瓶中间,我看要经过相当长的时间,她才能恢复过来。

接着发生了什么事,我还是不讲的好。

爸爸不但骂拉拉,甚至也骂了我,不管我有没有错。

我们没有让任何人再看到那只猫,因为这样我们才可以留下它,它到现在都还住在拉拉的房间,两个星期以来,小菲一直在门外不断地凶(xiōng)吠着。

